

# Informace o pojištění pohledávek z vkladů

## Information on Insurance of Deposits

V souvislosti s přistoupením České republiky k Evropské unii („EU“) bychom Vás chtěli informovat, že naše pobočka, podobně jako jiné pobočky zahraničních bank, jejichž centrála má sídlo v Evropském hospodářském prostoru („EHP“, tj. v zemích EU a na Islandu, v Norsku a v Lichtenštejnsku), provozuje od 01.05.2004 svojí obchodní činnost v rámci České republiky na základě tzv. jednotné evropské bankovní licence, tj. na základě licence, která byla vydána v centrále v zemi sídla banky.

*In connection with accession of the Czech Republic to the European Union („EU“) we would like to inform you that our branch, similar to other branches of foreign banks, registered seat of which is in the European Economic Area („EEA“; the EU Member States and Iceland, Norway and Liechtenstein), conducts its business activities in the Czech Republic under so called single European banking licence as of May 1, 2004, which means under the licence which has been issued to the bank in the country of the registered seat of the bank.*

V praxi to znamená, že činnost naší pobočky na území České republiky (tzv. hostitelského státu) podléhá striktnímu dohledu De Nederlandsche Bank N.V. (nizozemské centrální banky) tzv. orgánu domovského státu. Z tohoto důvodu se také mění systém pojištění pohledávek z vkladů, neboť vklady klientů naší pobočky podnikající na základě jednotné licence jsou pojištěny v rámci systému domovského státu. V Nizozemí se banky od roku 1978 podílejí na tzv. kolektivním pojišťovacím systému („CGS“), který zajišťuje vklady. Tento systém byl upraven tak, aby zohlednil požadavky systému EU pro zajištění vkladů, který vstoupil v platnost dne 1. července 1995. Všechny banky, které obdržely licenci od nizozemské centrální banky, tedy i The Royal Bank of Scotland N.V. se musejí na CGS podílet. Nizozemská centrální banka je povinna dohledem na CGS. Pobočky The Royal Bank of Scotland N.V. v EHP podléhají nizozemskému CGS a proto podléhají dozoru nizozemské centrální banky. Dále v textu jsou ve stručnosti uvedeny některé z hlavních bodů týkajících se CGS, které by Vás mohly jako klienta The Royal Bank of Scotland N.V. v České republice zajímat.

*In our case it means that our branch is subject to the strict supervision of De Nederlandsche Bank N.V. (the Dutch Central Bank). This advocates changes in insuring the claims from deposits as deposits of clients of our branch conducting its business based on single licence are insured within the scheme of the home country. Since 1978, the banks in the Netherlands, including The Royal Bank of Scotland N.V., have participated in a collective guarantee scheme („CGS“) to guarantee deposits. This Scheme was amended in order to implement the EU Deposit Guarantee Scheme, which became effective on July 1, 1995. All banks in the Netherlands that have obtained a license from Dutch Central Bank, such as The Royal Bank of Scotland N.V., must participate in the CGS. The Dutch Central Bank is charged with the supervision of the CGS. Branches of The Royal Bank of Scotland N.V. in the EEA are subject to the Netherlands CGS and, therefore, fall under the supervision of the Dutch Central Bank. In the below text there are mentioned some of the main issues addressed by the CGS which might be of interest to you as a client of The Royal Bank of Scotland N.V. in the Czech Republic.*

Pravděpodobnost, že byste kdy museli spoléhat na kolektivní pojišťovací systém je velmi malá. Nicméně Vás, jakožto (nového) majitele účtu, chceme o tomto opatření informovat.

*The chances that you will ever need to rely on the Collective Guarantee Scheme are very remote. Still, we would like to inform you as a (new) account holder of this regulation.*

Účelem této informace není poskytnout Vám právní radu. Vaše práva a povinnosti jsou uvedena pouze v oficiálním textu Kolektivního pojišťovacího systému, jehož anglický překlad naleznete na našich webových stránkách [www.rbs.cz](http://www.rbs.cz)

*Please note that this information does not aim to provide you with an advice. Your rights and obligations are laid down only in the official text of the Collective Guarantee Scheme English translation of which you may find on our official web site [www.rbs.cz](http://www.rbs.cz)*

### **Nizozemský kolektivní pojišťovací systém (CGS) THE NETHERLANDS COLLECTIVE GUARANTEE SCHEME (CGS)**

#### Kterých bank se CGS týká?

Kolektivní pojišťovací systém („CGS“) pokrývá vklady na bankovních účtech vedených u The Royal Bank of Scotland N.V. a u jejích poboček ve všech zemích Evropského hospodářského prostoru (tj. v členských zemích EU a dále na Islandu, v Norsku a Lichtenštejnsku).

*Which banks fall under the CGS? The Collective Guarantee Scheme („CGS“) covers deposits held at bank accounts with The Royal Bank of Scotland N.V. and its branch offices in all states within the European Economic Area („EEA“; EU member states plus Iceland, Norway and Liechtenstein).*

#### Kterí majitelé účtů jsou pojištěni?

CGS se vztahuje na všechny soukromé majitele účtů, asociace, nadace a ty podnikatele (fyzické nebo právnické osoby), kteří splňují alespoň 2 z následujících kritérií: celková rozvaha nepřesahuje 2,5 milionu EUR, čistý obrat nepřesahuje 5 milionů EUR a průměrný počet zaměstnanců v průběhu finančního roku nepřesahuje 50 pracovníků.

---

*Which account holders are insured? The CGS applies to all private account holders, associations, foundations and those enterprises which meet at least two of the following criteria: a balance sheet total does not exceed 2.5 million Euro, a net turnover does not exceed 5 million Euro and an average workforce does not exceed 50 during the financial year.*

*Které vklady jsou pojistěny?*

CGS kryje vklady (v Kč nebo jiných měnách) na běžných a spořicíh účtech a bankou evidovaných dluhových instrumentech (např. bankovních dluhopisech, spořicíh dluhopisech). CGS za určitých podmínek také zajišťuje nároky vztahující se k uloženým cenným papírům. *Which deposits are insured? The CGS covers deposits (in CZK or other currencies) on current and savings accounts and bank-registered debit instruments (e.g. bank bonds and savings bonds). Subject to certain conditions, the CGS also covers claims relating to deposited securities.*

*Jaká je výše pojištění?*

Každý majitel účtu má právo na odškodnění do výše zůstatku na účtu, maximálně pak do výše 20.000 EUR. Majiteli účtu/účtů je vyplacena maximální částka pouze jednou, a to i v případě, že (právnícká) osoba má u banky nebo pobočky banky několik účtů. V případě společného účtu mají majitelé společně nárok jen na jednu náhradu.

*What is the compensation amount? Each account holder is entitled to compensation amounting to outstanding account balance. Compensation amount is, however, limited to 20,000 Euro. The maximum sum is paid out to the holder of the account(s), i.e. even if a (legal) person has several accounts with a bank or branch office, he would be entitled to one compensation only. In case of a so-called joint account, the account holders are jointly entitled to one compensation only.*

*Kdy bude poskytnuta náhrada?*

Náhrada na základě CGS je poskytnuta během 3 měsíců poté, kdy De Nederlandsche Bank N.V. ("DNB", nizozemská centrální banka) stanoví, že banka není schopna vyplatit prostředky jí svěřené. DNB uveřejní inzerát v národních novinách vyzývající majitele účtů k uplatnění nároku na náhradu. Za zvláštních okolností může DNB prodloužit tento termín až třikrát na maximálně dvanáct měsíců.

*When will the compensation be paid out?*

Compensation under the CGS is provided within three months after De Nederlandsche Bank N.V. ("DNB"; the Dutch Central Bank) has established that a bank is unable to repay the funds entrusted to it. DNB will then place ads in the national newspapers inviting account holders to file a claim for compensation. In special circumstances, DNB can extend this term three times up to a maximum of twelve months.